



REBECCA BARON

LINGUISTA BILINGUE IT>EN & EN>IT

PROFILO PERSONALE

Traduttrice bilingue italiano-inglese
con oltre 13 anni di esperienza
Traduzioni turistiche, commerciali,
marketing, tecniche, mediche,
farmaceutiche ed editoriali
Traduzione di audiovisivi e
sottotitoli
Trascrizioni
Servizi linguistici

DATI PERSONALI

Data di nascita: 26-05-1986
Cittadinanza: Italiana, Britannica
Indirizzo: Schio (VI), Italia
Mobile: +39 392 8204461
E-mail: baronreb@gmail.com
Sito web: www.rbtraduzioni.com

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Lug 2012 - Presente

Collaborazioni con agenzie e clienti privati in Italia e all'estero per la
TRADUZIONE IT > EN ed EN > IT di contenuti quali:

- brochure
- siti web
- presentazioni
- cataloghi
- audiovisivi
- articoli scientifici e divulgativi
- trial clinici
- documenti personali e aziendali
- certificati
- documenti aziendali
- editoriali
- statuti
- report sostenibilità e attività
- manualistica tecnica
- DUVRI e schede di sicurezza

per i **settori**: commerciale, tecnico-manualistico, turistico, marketing,
cibo&bevande, farmaceutico, medico (generico)

Esempi di lavorazioni:

- comunicazioni e manualistica per un'azienda che si occupa di **cantieristica navale**
- contenuti e informazioni ai passeggeri per **società di trasporto ferroviario**
- contenuti e manualistica per una delle principali aziende italiane che opera nei settori **gas ed energia elettrica**
- contenuti per un operatore di **reti di trasmissione**
- articoli per un'azienda che opera nei settori **aerospaziale, difesa e sicurezza**
- articoli per un'azienda che opera nel settore dell'**aviazione**
- materiale e documentazione relativi a **trial clinici** di aziende leader nel **settore farmaceutico**
- sito e materiali per uno dei maggiori gruppi italiani nel settore della **sanità e ricerca**
- presentazioni di aziende parte della rete **Confindustria**
- collaborazioni per un'azienda leader a livello nazionale nel comparto delle **poste e telecomunicazioni**
- contenuti per un'importante compagnia di navigazione attiva nel **trasporto marittimo**
- contenuti per un sito di **guide turistiche** per la **città di Venezia**
- escursioni per una delle principali **compagnie di crociere** a livello mondiale
- **script e sottotitoli** per video aziendali tra cui "Loro Piana", EPK, featurette, trailer, serie TV e documentari
- contenuti del sito, relazione annuale sulle attività e statuto di una **ONG**

LINGUE

- Italiano - madrelingua
- Inglese - madrelingua
- Spagnolo - ottimo
- Tedesco - intermedio
- Francese - intermedio
- Svedese - base

INTERESSI

- Danza modern jazz e hip hop
- Storia
- Film e serie TV
- Musica rock
- Romanzi gialli, thriller e rosa
- Biografie
- Mitologia greca e norrena

- contenuti, materiale pubblicitario e report sostenibilità per una **cantina vinicola** e un **sito di vendita vini online**
- materiali e manualistica per aziende leader a livello nazionale nel comparto delle **telecomunicazioni**
- informazioni su **corsi di laurea** presso un'Università di Roma
- progetto per la creazione di un **Museo del Basket** e del sito per l'edificio ospitante (città di Bologna)
- contenuti per il sito del **mercato dell'antiquariato di Vicenza** "Non ho l'età"
- collaborazione con studio editoriale per la traduzione di articoli per rivista **BBC History Italia**, aggiornamento di guide turistiche **National Geographic** e traduzione di volumi sulla storia dei giochi da tavolo, manifesti illustrati e mindfulness
- collaborazione con studio per la traduzione di rassegne stampa inerenti una **multinazionale italiana nel settore dei prodotti dolciari**
- collaborazione con studio editoriale per la traduzione di articoli per rivista musicale **Classic Rock Lifestyle**

SERVIZI LINGUISTICI EN<>IT per privati e aziende:

- interpretariato di trattativa presso **fiera "VicenzaOro"** e **"Watches of Jesolo"**
- assistenza linguistica durante **incontri notarili**
- collaboratrice linguistica per **progetti scolastici in lingua inglese**
- assistenza linguistica durante **incontri** tra artista veneziano e clienti

CONOSCENZE INFORMATICHE

- Ottima conoscenza informatica nell'utilizzo di internet, e-mail, pacchetto Microsoft Office.
- Ottima conoscenza di SDL Trados 2022 e MemoQ
- Buona conoscenza di Subtitle Workshop, Aegisub
- Esperienza con Plunet e Memsources

COMPETENZE TRASVERSALI

- Capacità di pianificare e organizzare in autonomia
- Precisione e massima attenzione ai dettagli
- Capacità di apprendere in maniera continuativa
- Comunicazione con i clienti per trovare le soluzioni migliori per particolari necessità

STUDI

LAUREA MAGISTRALE IN RELAZIONI INTERNAZIONALI COMPARATE (110/110 E LODE)

Università Ca' Foscari di Venezia | Sett 2009 - Mar 2012

Relazioni Internazionali tra Europa e Stati Uniti. Lingua Inglese e Spagnola

DIPLOMA DI LAUREA IN LINGUE, ARTI, STORIA E CIVILTÀ (110/110) **Università Ca' Foscari di Venezia | Sett 2005 - Mar 2009**

Indirizzo politico- internazionale con studio delle lingue Inglese e Spagnola.
Erasmus di mesi 6 a Bristol, Gran Bretagna.

ALTRO

Webinar sulla traduzione in simil-synch
Webinar sulla traduzione culinaria
Webinar sul sottotitolaggio
In possesso della patente B